



## CHAPTER F-15.001

## CHAPITRE F-15.001

### Fisheries and Aquaculture Development Act

2009, c.36, s.5

### Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture

2009, ch. 36, art. 5

*Assented to June 16, 1977*

*Sanctionnée le 16 juin 1977*

#### Chapter Outline

#### Sommaire

Definitions. . . . .	1
aquaculture — aquaculture	
aquaculturist — aquaculteur	
Board — Commission	
financial assistance — aide financière	
fish — poisson	
fisher — pêcheur	
fisheries — activités de pêche	
Minister — Ministre	
Administration of the Act. . . . .	2
Financial assistance. . . . .	3
Repealed. . . . .	4
Repealed. . . . .	4.1
Repealed. . . . .	4.2
Repealed. . . . .	4.3
Repealed. . . . .	4.4
Provision of financial assistance. . . . .	5
Security. . . . .	5.1
Records and documents. . . . .	5.2
Repealed. . . . .	6
Regulations. . . . .	7
Repealed. . . . .	8
Annual charge. . . . .	9
Agreements. . . . .	9.1
Minister's report re financial assistance. . . . .	9.2
Assets and liabilities of Fishermen's Loan Board. . . . .	10

Définitions. . . . .	1
activités de pêche — fisheries	
aide financière — financial assistance	
aquaculteur — aquaculturist	
aquaculture — aquaculture	
Commission — Board	
Ministre — Minister	
pêcheur — fisher	
poisson — fish	
Autorité chargée de l'application de la Loi. . . . .	2
Aide financière. . . . .	3
Abrogé. . . . .	4
Abrogé. . . . .	4.1
Abrogé. . . . .	4.2
Abrogé. . . . .	4.3
Abrogé. . . . .	4.4
Octroi d'une aide financière. . . . .	5
Sûreté. . . . .	5.1
Dossiers et documents. . . . .	5.2
Abrogé. . . . .	6
Règlements. . . . .	7
Abrogé. . . . .	8
Charges annuelles. . . . .	9
Ententes. . . . .	9.1
Rapport du Ministre sur l'aide financière. . . . .	9.2
Actif et passif de la Commission des prêts aux pêcheurs. . . . .	10

Repeal of <i>Fisherman's Loan Act</i> . . . . .	11	Abrogation de la <i>Loi sur les prêts aux pêcheurs</i> . . . . .	11
Commencement. . . . .	12	Entrée en vigueur. . . . .	12

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## Definitions

### 1 In this Act

“aquaculture” means aquaculture as defined in the *Aquaculture Act*; (*aquaculture*)

“aquaculturist” means a person who holds an aquaculture licence issued under the *Aquaculture Act*; (*aquaculteur*)

“Board” Repealed: 2016, c.28, s.33

“Board” means the body corporate continued under the name Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board under section 2 of the *Agricultural Development Act*; (*Commission*)

“financial assistance” includes

- (a) providing a direct loan or grant,
- (b) guaranteeing the repayment of a loan,
- (c) guaranteeing a bond or debenture issued by a person, or
- (d) providing a forgivable loan or grant; (*aide financière*)

“fish” includes molluscs, crustacea and seaweeds, and any parts or by-products thereof; (*poisson*)

“fisher” includes groups, companies, partnerships, co-operatives and associations of fishers; (*pêcheur*)

“fisheries” means the business of catching, harvesting and handling of fish directly or indirectly by a fisher; (*activités de pêche*)

“fisherman” Repealed: 2009, c.36, s.5

“Minister” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*Ministre*)

1988, c.12, s.3; 1991, c.27, s.17; 2000, c.26, s.138; 2009, c.36, s.5; 2010, c.31, s.55; 2016, c.28, s.33; 2017, c.63, s.25; 2019, c.2, s.64

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

## Définitions

### 1 Dans la présente loi

« activités de pêche » désigne les activités de capture, de récolte et de manutention du poisson qu’un pêcheur pratique, même indirectement; (*fisheries*)

« aide financière » s’entend, notamment, de :

- a) l’octroi d’un prêt direct ou d’une subvention,
- b) la garantie du remboursement d’un prêt,
- c) la garantie des obligations ou des débetures émises par une personne,
- d) l’octroi de subventions et de prêts avec exonération de remboursement; (*financial assistance*)

« aquaculteur » désigne le titulaire du permis d’aquaculture qui est délivré sous le régime de la *Loi sur l’aquaculture*; (*aquaculturist*)

« aquaculture » s’entend de l’aquaculture selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’aquaculture*; (*aquaculture*)

« Commission » désigne la personne morale prorogée sous le nom de Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches en vertu de l’article 2 de la *Loi sur l’aménagement agricole*; (*Board*)

« Conseil » Abrogé : 2016, ch. 28, art. 33

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches et s’entend également de ses représentants qu’il désigne; (*Minister*)

« pêcheur » comprend les groupes, compagnies, sociétés de personnes et associations de pêcheurs; (*fisher*)

« poisson » comprend les mollusques, les crustacés et les plantes marines ainsi que toutes parties ou sous-produits de ceux-ci. (*fish*)

1988, ch. 12, art. 3; 1991, ch. 27, art. 17; 2000, ch. 26, art. 138; 2009, ch. 36, art. 5; 2010, ch. 31, art. 55; 2016, ch. 28, art. 33; 2017, ch. 63, art. 25; 2019, ch. 2, art. 64

**Administration of the Act**

2 The Minister is charged with the general administration of this Act and may designate persons to act on his behalf.

**Financial assistance**

3(1) To aid and encourage the establishment or development of fisheries in the Province, the Minister may provide financial assistance for the purposes prescribed by regulation to a person who makes an application in accordance with this Act.

3(2) To aid and encourage the establishment or development of aquaculture in the Province, the Minister may provide financial assistance for the purposes prescribed by regulation to a person who makes an application in accordance with this Act.

3(3) The financial assistance provided by the Minister under subsection (1) or (2) is subject, as the case may be, to the terms and conditions

- (a) specified by the Minister, or
- (b) specified by the Lieutenant-Governor in Council, when providing financial assistance requires the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.34

**Repealed**

4 Repealed: 2016, c.28, s.35  
1979, c.27, s.1; 2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.35

**Repealed**

4.1 Repealed: 2016, c.28, s.36  
2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.36

**Repealed**

4.2 Repealed: 2016, c.28, s.37  
2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.37

**Repealed**

4.3 Repealed: 2016, c.28, s.38  
2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.38

**Autorité chargée de l'application de la Loi**

2 Le Ministre est chargé de l'application générale de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

**Aide financière**

3(1) En vue de faciliter et de favoriser l'établissement d'activités de pêche dans la province ou l'essor de celles-ci, le Ministre peut octroyer une aide financière aux fins que prévoient les règlements à toute personne qui en fait la demande.

3(2) En vue de faciliter et de favoriser l'établissement ou l'essor de l'aquaculture dans la province, le Ministre peut octroyer une aide financière aux fins que prévoient les règlements à toute personne qui en fait la demande.

3(3) L'aide financière qu'octroie le Ministre en vertu du paragraphe (1) ou (2) est assortie, selon le cas, de modalités et de conditions :

- a) qu'il fixe;
- b) que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque l'octroi d'une telle aide nécessite son approbation.

2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 34

**Abrogé**

4 Abrogé : 2016, ch. 28, art. 35  
1979, ch. 27, art. 1; 2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 35

**Abrogé**

4.1 Abrogé : 2016, ch. 28, art. 36  
2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 36

**Abrogé**

4.2 Abrogé : 2016, ch. 28, art. 37  
2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 37

**Abrogé**

4.3 Abrogé : 2016, ch. 28, art. 38  
2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 38

**Repealed**

**4.4** Repealed: 2016, c.28, s.39  
2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.39

**Provision of financial assistance**

**5(1)** A person shall make an application for financial assistance under subsection 3(1) or (2) on a form provided by the Minister, and in the manner prescribed by regulation.

**5(2)** When the total amount of financial assistance requested by a person exceeds the amount prescribed by regulation, the Minister shall refer the application to the Board for its consideration and recommendation.

**5(3)** The Board or a panel of the Board constituted under section 10.1 of the *Agricultural Development Act* shall consider each application for financial assistance referred to it by the Minister and shall transmit to the Minister, within a reasonable time, a recommendation setting out its approval or disapproval of the application.

**5(4)** With respect to an application referred to the Board, the Minister, at his or her discretion, may provide the financial assistance up to an amount prescribed by regulation.

**5(5)** If the total amount of financial assistance requested by a person exceeds the amount referred to in subsection (4), the Minister shall not provide the financial assistance without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**5(6)** The Minister may amend the terms and conditions of any financial assistance provided under subsection 3(1) or (2), including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compromising the time for repayment of financial assistance or by commuting, rescinding or forgiving any or all of the principal and any or all of the interest.

**5(7)** The Minister and the Lieutenant-Governor in Council are not bound by a recommendation made by the Board.

**5(8)** If an application for financial assistance is rejected, the Minister shall notify the person submitting the application of the decision in writing within a reasonable time, but is not required to give reasons for refusal or to disclose the Board's recommendations.

**Abrogé**

**4.4** Abrogé : 2016, ch. 28, art. 39  
2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 39

**Octroi d'une aide financière**

**5(1)** La personne qui demande une aide financière en vertu du paragraphe 3(1) ou (2) le fait au moyen de la formule que fournit le Ministre selon les modalités réglementaires.

**5(2)** Lorsque le montant d'aide financière demandé excède le plafond réglementaire, le Ministre renvoie la demande à la Commission aux fins d'examen et de recommandation.

**5(3)** La Commission ou un de ses comités constitué en vertu de l'article 10.1 de la *Loi sur l'aménagement agricole* examine chacune des demandes d'aide financière que lui renvoie le Ministre et formule, dans un délai raisonnable, une recommandation favorable ou défavorable à l'égard de celle-ci.

**5(4)** À l'égard des demandes qu'il renvoie à la Commission, le Ministre, à sa discrétion, peut octroyer l'aide financière demandée jusqu'à concurrence du plafond réglementaire.

**5(5)** L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil s'avère nécessaire pour l'octroi, par le Ministre, d'une aide financière si le montant demandé excède le plafond mentionné au paragraphe (4).

**5(6)** Le Ministre peut modifier les modalités ou les conditions dont est assortie l'aide financière qu'il octroie en vertu du paragraphe 3(1) ou (2) y compris, notamment, proroger, reporter ou rajuster le délai de remboursement ou transiger sur celui-ci ou convertir, annuler ou renoncer à tout ou partie soit du capital, soit des intérêts accumulés sur celui-ci.

**5(7)** Le Ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil ne sont pas liés par une recommandation que formule la Commission.

**5(8)** Si la demande d'aide financière est rejetée, le Ministre avise le demandeur de la décision par écrit dans les plus brefs délais, mais il n'est pas tenu de justifier celle-ci ni de divulguer les recommandations de la Commission.

**5(9)** A decision respecting an application for financial assistance is final and conclusive and may not be questioned or reviewed in any court.

1982, c.3, s.30; 1983, c.9, s.2; 2007, c.15, s.1; 2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.40

### Security

**5.1(1)** The Minister may take any security in an amount that the Minister considers appropriate, and in the form prescribed by regulation to secure any financial assistance provided under this Act and may enforce the security in accordance with its terms or release the security on terms and conditions that the Minister specifies.

**5.1(2)** The Minister may release any security on any terms and conditions he or she specifies if the Minister considers that the release does not substantially impact the financial risk to the Province.

2016, c.28, s.41

### Records and documents

**5.2** A person who receives financial assistance under this Act shall maintain all records and documents that are required by the Minister and shall provide them to the Minister on request.

2016, c.28, s.41

### Repealed

**6** Repealed: 2016, c.28, s.42

2016, c.28, s.42

### Regulations

**7(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) Repealed: 2016, c.28, s.43

(a.1) Repealed: 2016, c.28, s.43

(b) notwithstanding the definition of “fisheries” prescribing commercial or business activities ancillary to the fishing industry that may or may not be granted financial assistance under subsection 3(1) of this Act;

(b.1) despite the definition of “aquaculture”, prescribing commercial or business activities ancillary to the aquaculture industry that may or may not be granted financial assistance under subsection 3(2);

**5(9)** Est définitive et ne peut être contestée ou révisée par quelque tribunal que ce soit la décision prise au sujet d'une demande d'aide financière.

1982, ch. 3, art. 30; 1983, ch. 9, art. 2; 2007, ch. 15, art. 1; 2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 40

### Sûreté

**5.1(1)** Le Ministre peut prendre toute sûreté d'un montant qu'il estime approprié et en la forme réglementaire en garantie de l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi et la réaliser conformément aux conditions dont elle est assortie ou en accorder la mainlevée aux conditions et selon les modalités qu'il fixe.

**5.1(2)** Le Ministre peut accorder la mainlevée d'une sûreté aux conditions et selon les modalités qu'il fixe s'il estime que celle-ci n'aura pas de conséquences substantielles sur le risque financier de la province.

2016, ch. 28, art. 41

### Dossiers et documents

**5.2** Toute personne qui reçoit une aide financière sous le régime de la présente loi tient les dossiers et documents qu'exige le Ministre et les lui fournit sur demande.

2016, ch. 28, art. 41

### Abrogé

**6** Abrogé : 2016, ch. 28, art. 42

2016, ch. 28, art. 42

### Règlements

**7(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements,

a) Abrogé : 2016, ch. 28, art. 43

a.1) Abrogé : 2016, ch. 28, art. 43

b) désigner, nonobstant la définition de l'expression « activités de pêche », les activités commerciales connexes à l'industrie de la pêche susceptibles ou non de bénéficier d'une aide financière en vertu du paragraphe 3(1) de la présente loi;

b.1) malgré la définition « aquaculture », désigner les activités commerciales ou les activités connexes à l'industrie de l'aquaculture susceptibles ou non de bé-

- (c) prescribing the manner of making an application for financial assistance for the purposes of subsection 5(1);
- (d) Repealed: 2016, c.28, s.43
- (e) prescribing the conditions on which a fisher or aquaculturist may sell or transfer assets in respect of which a loan or guaranteed loan has not been fully repaid;
- (f) prescribing or limiting the size or type of boats or assets for or in respect of which loans, guarantees or grants may be made;
- (g) prescribing the amount of financial assistance for the purposes of subsection 5(2);
- (g.1) prescribing the amount of financial assistance for the purposes of subsection 5(4);
- (h) respecting records to be kept by fishers and aquaculturists with respect to any financial assistance given;
- (i) respecting the inspection of records, books of account and other records that may be inspected by persons authorized by the Minister for the purpose of determining whether any terms and conditions of any loan, grant or guarantee are being complied with;
- (j) fixing the rate of interest on loans;
- (k) Repealed: 2016, c.28, s.43
- (l) prescribing the form of security for the purposes of subsection 5.1(1);
- (m) prescribing the purposes for which financial assistance may be provided by the Minister under subsection 3(1) and 3(2);
- (m.1) prescribing types of financial assistance for the purposes of subsection 9(1);
- néficiaire d'une aide financière en vertu du paragraphe 3(2);
- c) fixer les modalités de présentation d'une demande d'aide financière pour l'application du paragraphe 5(1);
- d) Abrogé : 2016, ch. 28, art. 43
- e) définir les conditions sous lesquelles un pêcheur ou un aquaculteur peut vendre ou céder les biens faisant l'objet d'un prêt simple ou garanti non complètement remboursé;
- f) fixer ou limiter les dimensions ou le type de bateaux ou d'autres biens qui peuvent faire l'objet de prêts, de garanties ou de subventions;
- g) fixer le plafond d'aide financière pour l'application du paragraphe 5(2);
- g.1) fixer le plafond d'aide financière pour l'application du paragraphe 5(4);
- h) prendre des dispositions concernant les documents que les pêcheurs et les aquaculteurs doivent conserver relativement à l'aide financière qui leur est accordée;
- i) prendre des dispositions relatives au contrôle des registres, livres de comptabilité ou autres documents que les personnes habilitées par le Ministre peuvent examiner en vue de déterminer si sont respectées les conditions d'un prêt, d'une subvention ou d'une garantie;
- j) fixer le taux d'intérêt des prêts;
- k) Abrogé : 2016, ch. 28, art. 43
- l) préciser la forme de toute sûreté prise en garantie d'une aide financière pour l'application du paragraphe 5.1(1);
- m) prévoir les fins pour lesquelles le Ministre peut octroyer une aide financière en vertu des paragraphes 3(1) et (2);
- m.1) préciser les types d'aide financière aux fins d'application du paragraphe 9(1);

(n) prescribing the amount of annual charges and the terms and conditions of payment for the purposes of subsection 9(1);

(o) authorizing the Minister in certain circumstances to provide financial assistance in accordance with specified terms and conditions that the Minister considers advisable;

(o.1) defining any word or expression used in but not defined in this Act, for the purposes of this Act, the regulations, or both;

(p) Repealed: 2016, c.28, s.43

(q) generally for the better administration and carrying out of the purposes and intent of this Act, whether or not such matter is of the kind enumerated in this section.

7(2) A regulation made under paragraph (1)(n) may be retroactive to February 15, 2003, or to any date after February 15, 2003.

1982, c.3, s.30; 1983, c.9, s.2; 2007, c.15, s.2; 2009, c.36, s.5; 2016, c.28, s.43

### Repealed

8 Repealed: 2016, c.28, s.44  
2016, c.28, s.44

### Annual charge

9(1) A person who receives a type of financial assistance under this Act that is prescribed by regulation shall pay the Minister an annual charge in the amount prescribed by regulation and in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

9(2) The annual charges received by the Minister under this section shall be paid into the Consolidated Fund.

9(3) The Minister may defer, reduce or waive all or part of an annual charge on financial assistance, other than loan guarantees, in the circumstances the Minister deems appropriate.

2007, c.15, s.3; 2016, c.28, s.45

n) fixer le montant des charges annuelles ainsi que les modalités et les conditions de leur versement pour l'application du paragraphe 9(1);

o) autoriser le Ministre à accorder, dans certains cas, une aide financière aux conditions particulières que ce dernier estime indiquée;

o.1) définir les mots ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou des deux;

p) Abrogé : 2016, ch. 28, art. 43

q) plus généralement, prendre en toute matière toutes dispositions visant à une meilleure application de l'objet de la présente loi, que cette matière entre ou non dans l'énumération faite au présent article.

7(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)n peut être rétroactif au 15 février 2003 ou à toute date ultérieure au 15 février 2003.

1982, ch. 3, art. 30; 1983, ch. 9, art. 2; 2007, ch. 15, art. 2; 2009, ch. 36, art. 5; 2016, ch. 28, art. 43

### Abrogé

8 Abrogé : 2016, ch. 28, art. 44  
2016, ch. 28, art. 44

### Charges annuelles

9(1) Toute personne qui se voit octroyer en vertu de la présente loi un type réglementaire d'aide financière verse au Ministre un montant réglementaire à titre de charges annuelles, conformément aux modalités et aux conditions réglementaires.

9(2) Les sommes payées au Ministre au titre de charges annuelles en vertu du présent article sont versées au Fonds consolidé.

9(3) Le Ministre peut reporter ou réduire tout ou partie du montant des charges annuelles à verser pour toute aide financière autre que la garantie de remboursement d'un prêt ou y renoncer dans les circonstances qu'il estime appropriées.

2007, ch. 15, art. 3; 2016, ch. 28, art. 45



**Agreements**

**9.1(1)** The Minister may enter into agreements with Service New Brunswick for the purposes of collecting or recovering debts with respect to financial assistance provided under this Act.

**9.1(2)** The Minister may enter into agreements with any organization, agency, person or Minister of the Crown or with the government of a province or territory of Canada or the Government of Canada if the Minister considers the agreements necessary or expedient for the administration of this Act.

2016, c.28, s.46

**Minister's report re financial assistance**

**9.2** The Minister shall submit to the Lieutenant-Governor in Council each year a report, containing the information prescribed by regulation, with respect to any loan, grant or guarantee or any other financial assistance provided by the Minister under this Act in the preceding year.

2016, c.28, s.46

**Assets and liabilities of Fishermen's Loan Board**

**10(1)** Upon the coming into force of this section all business and assets including

- (a) real and personal property,
- (b) stock and shares,
- (c) mortgages or other securities,
- (d) debts due,
- (e) things and actions,

and all rights, obligations and incidents appurtenant thereto belonging to, held, owned by or vested in the Fishermen's Loan Board of New Brunswick are vested in the Province to be dealt with by the Minister in the name of the Minister without any further act or deed.

**10(2)** Upon the coming into force of this section, the rights of a creditor whether secured or unsecured against the Fishermen's Loan Board of New Brunswick and any rights accrued by or accruing to the Fishermen's Loan Board of New Brunswick shall be unimpaired, and by virtue of the coming into force of this section the obliga-

**Ententes**

**9.1(1)** Le Ministre peut conclure des ententes avec Services Nouveau-Brunswick afin de percevoir ou de recouvrer des créances dues au chapitre de toute aide financière octroyée en vertu de la présente loi.

**9.1(2)** Le Ministre peut conclure avec un organisme, une agence, une personne ou un ministre de la Couronne ou avec le gouvernement du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada les ententes qu'il juge nécessaires ou opportunes pour l'application de la présente loi.

2016, ch. 28, art. 46

**Rapport du Ministre sur l'aide financière**

**9.2** Le ministre présente annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport renfermant des renseignements réglementaires sur tout prêt, toute subvention ou garantie ou toute autre aide financière qu'il a octroyée en vertu de la présente loi au cours de l'année précédente.

2016, ch. 28, art. 46

**Actif et passif de la Commission des prêts aux pêcheurs**

**10(1)** À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les affaires et avoirs, notamment

- a) les biens réels et personnels,
- b) les parts sociales et actions,
- c) les hypothèques et autres sûretés,
- d) les créances,
- e) les choses et actions

et tous les droits, engagements et accessoires y afférents, qui étaient détenus par la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick ou qui lui appartenaient ou lui étaient acquis sont, sans qu'il soit nécessaire de passer tout autre acte, dévolus à la province qui, par l'intermédiaire du Ministre, en dispose.

**10(2)** À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les droits d'un créancier garanti ou ordinaire opposables à la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick demeurent intacts et les obligations qui incombaient à cet égard à cette dernière sont prises en charge par la province; cependant, aucune disposition

tion of the Fishermen's Loan Board of New Brunswick with regard to such right and the rights accrued by or accruing to the Fishermen's Loan Board of New Brunswick shall be assumed by the Province; but nothing contained in this subsection shall be interpreted to give any unsecured creditor any security right or any secured creditor any greater security right than is possessed by such creditor of the date of coming into force of this section.

**10(3)** Upon the coming into force of this section all debts, liabilities, duties, benefits held by, and obligations of, the Fishermen's Loan Board of New Brunswick including, without restricting the generality of the foregoing, guarantees, contracts of indemnity and benefits given are enforceable against the Province to the same extent as if they had been incurred or contracted by the Province.

**10(4)** No suit, action, appeal, application or other proceeding being carried on, or power, right or remedy being exercised by, the Fishermen's Loan Board of New Brunswick shall be discontinued as a result of the coming into force of this section and section 11; but may be continued in the name of the Province and the Province shall have the same rights and be subject to the same liabilities and shall pay or receive the like costs, as if the suit, action, appeal, application or other proceeding had been commenced or defended in the name of the Province.

**10(5)** The Province may bring, maintain and exercise in its name any suit, action, appeal, application or other proceeding, or exercise any power, right or remedy that the Fishermen's Loan Board of New Brunswick was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise.

**10(6)** Nothing in this section shall expose or cause the Province to be exposed to or to be liable for any greater liability, cost or expense than would have occurred had this section and section 11 not come into force.

**10(7)** Registration of the notice provided for in this subsection in a registry office under the *Registry Act* is sufficient notice to all persons of the matters dealt with in this Act.

NOTICE:

Fishermen's Loan Board of New Brunswick

du présent paragraphe ne peut s'interpréter comme conférant à un créancier ordinaire une sûreté ou à un créancier garanti une sûreté supérieure à celle qu'il détenait avant l'entrée en vigueur du présent article.

**10(3)** À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les créances, obligations, avantages et engagements de la Commission des prêts aux pêcheurs y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède, les garanties, contrats d'indemnité et avantages donnés sont opposables à la province comme si elle en avait été à l'origine.

**10(4)** Nulle procédure en cours, notamment une action, une instance, un appel ou une demande, ni un pouvoir, droit ou recours exercé par la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick n'est abandonné en raison de l'entrée en vigueur du présent article et de l'article 11; ils peuvent se poursuivre au nom de la province qui possède les mêmes droits et est assujettie aux mêmes responsabilités et prend en charge ou reçoit les frais pouvant découler de ces procédures tout comme si elle les avait engagées ou contestées en son nom propre.

**10(5)** La province peut, de son chef, intenter et poursuivre toute procédure, notamment une action, une instance, un appel ou une demande ou exercer tout pouvoir, droit ou recours que la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick était ou aurait pu être habilitée à intenter, poursuivre ou exercer.

**10(6)** Nulle disposition du présent article ne place la province devant une obligation ou une charge financière plus grande que celle qui lui aurait incombée si le présent article et l'article 11 n'étaient pas entrés en vigueur.

**10(7)** L'enregistrement de l'avis prévu par le présent paragraphe à un bureau de l'enregistrement conformément à la *Loi sur l'enregistrement* vaut notification suffisante à tous des faits intervenus en application de la présente loi.

AVIS DONNÉ PAR

la Commission des prêts aux pêcheurs,

GRANTOR,

LE CÉDANT

TO:

À

Province of New Brunswick

la province du Nouveau-Brunswick,

GRANTEE

LE CESSIONNAIRE

Section 10 of the *Fisheries and Aquaculture Development Act*, chapter F-15.001, Acts of New Brunswick, 1977, came into force on \_\_\_\_\_

L'article 10 de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*, chapitre F-15.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est entré en vigueur le \_\_\_\_\_

Section 11 of the *Fisheries and Aquaculture Development Act*, chapter F-15.001, Acts of New Brunswick, 1977, came into force on \_\_\_\_\_

L'article 11 de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*, chapitre F-15.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est entré en vigueur le \_\_\_\_\_

Sections 10 and 11 of the said Act read as follows:

Texte des articles 10 et 11 de cette loi :

10 . . (insert section 10)

10...(insérer l'article 10)

11 . . . (insert section 11)

11...(insérer l'article 11)

MINISTER OF \_\_\_\_\_

LE MINISTRE \_\_\_\_\_

**10(8)** The notice under subsection 10(7) shall be registered under the *Registry Act* in any registry office by the Registrar thereof upon it being tendered to him for registration and in the office of the Registrar under the *Corporation Securities Registration Act*.

**10(8)** L'enregistrement de l'avis prévu au paragraphe 10(7) est opéré en application de la *Loi sur l'enregistrement* par le conservateur du bureau de l'enregistrement où il est présenté à cet effet; il est également enregistré au bureau du registraire nommé en application de la *Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par des corporations*.

**10(9)** For the purpose of any instrument required to be registered or filed under the *Bills of Sale Act*, *Conditional Sales Act*, *Assignment of Book Debts Act* or *Corporation Securities Registration Act*, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property included or intended to be included in the Minister by virtue of this Act, if the instrument affecting such property or interest recites this Act.

**10(9)** Aux fins de tout instrument dont l'enregistrement ou le dépôt est prescrit en vertu de la *Loi sur les actes de ventes*, de la *Loi sur les ventes conditionnelles*, de la *Loi sur les cessions de créances comptables* ou de la *Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par des corporations*, il suffit, pour indiquer le transfert du titre de propriété de tout bien personnel ou droit y afférent dévolu ou destiné à être dévolu au Ministre en vertu de la présente loi, de mentionner l'adoption de la présente loi par voie d'attendu.

1979, c.27, s.2; 1988, c.12, s.3; 2000, c.26, s.138; 2009, c.36, s.5

1979, ch. 27, art. 2; 1988, ch. 12, art. 3; 2000, ch. 26, art. 138; 2009, ch. 36, art. 5

#### Repeal of *Fisherman's Loan Act*

#### Abrogation de la *Loi sur les prêts aux pêcheurs*

**11(1)** *Subject to the provisions of section 10, the Fishermen's Loan Act is repealed.*

**11(1)** *Est abrogée, sous réserve des dispositions de l'article 10, la Loi sur les prêts aux pêcheurs.*

**11(2) *The Fishermen's Loan Board of New Brunswick and the appointments thereto under the Fishermen's Loan Act are terminated.***

**11(2) *Il est mis fin à l'existence de la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux nominations faites à cet organisme en vertu de la Loi sur les prêts aux pêcheurs.***

**Commencement**

**12 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.***

**Entrée en vigueur**

**12 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.***

**N.B.** This Act was proclaimed and came into force March 1, 1978.

**N.B.** La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1978.

**N.B.** This Act is consolidated to March 29, 2019.

**N.B.** La présente loi est refondue au 29 mars 2019.